

十載遊記

The Straits of Malacca, Indo-China, and China, or, Ten Years' Travels, Adventures, and Residence Abroad

現代西方對古東亞的第一眼：麻六甲海峽、中南半島、臺灣與中國

作者：約翰．湯姆生

原文作者：John Thomson

譯者：顏湘如、黃詩涵、黃逸涵

出版社：NB專案

出版日期：2019-02-01

條碼：9789869616867

ISBN/ISSN：9789869616867

系列名稱：SPOT

定價：500元

購買電子書

數量 - 1 +

預覽內頁 加入購物袋

內容簡介 作者介紹 好評推薦 目錄規格

* 臺灣影像首次進入世界舞臺，揭開福爾摩沙神祕面紗
* 藉著十九世紀英國攝影師的記錄，一窺現代東西交會之際的亞洲各地風貌
* 貼近民間、腳踏實地的報導文字，呈現正史之外的常民生活

內容簡介

一八七五，世界隨他的鏡頭望向福爾摩沙
神祕東方的光與影，由他以相機與筆步步揭曉

一八六二年，英國攝影師約翰·湯姆生抵達新加坡，展開長達十年亞洲居遊生活。經營相館生意之餘，他對拍攝遠東的風土民情產生極大興趣。旅居東亞十年，其足跡遍布麻六甲海峽、中南半島、臺灣以及中國大江南北。攝影技術剛起步的年代，湯姆生扛著笨重的相機旅行，翻山越嶺，遠渡重洋，以濕版攝影技術記錄各地人民、村落、建築與人文景觀。他將遊歷亞洲諸國時拍攝的影像與手繪圖配上文字，編成《十載遊記》這本集回憶錄與攝影集為一體、文圖並茂的作品。

十九世紀下半，湯姆生的相機拍下現代東西交會的第一刻，其筆鋒深入動盪國度的不同層面。透過他的鏡頭與筆，歐美讀者首度見到神祕面紗下的老東方。湯姆生呈現的不只是新奇的異國風情，風景地貌、建築風采之外，他對亞洲人民、社會觀察入微豐富，記錄主題廣及街頭乞丐、販夫走卒、達官貴人、常民生活、皇室儀典、社會問題。《十載遊記》中，他致力於描繪廣袤遠東的真實樣貌，在東西關係日益頻繁之際，率真翔實地為大眾勾勒出亞洲的絲絲光芒與暗影，以及正史上最欠缺的常民世界。藉由湯姆生不畏艱辛的深刻記錄，福爾摩沙島西南部豐富的自然生態、原民生活、人文風貌，也初次抵達西方讀者眼中。



譯作法文於巴黎發行，兩版收錄圖文略有差異。中譯本統整了英法文版的圖文譯出，力求將當時歐美人眾所見的亞洲風貌完整帶到中文讀者面前。

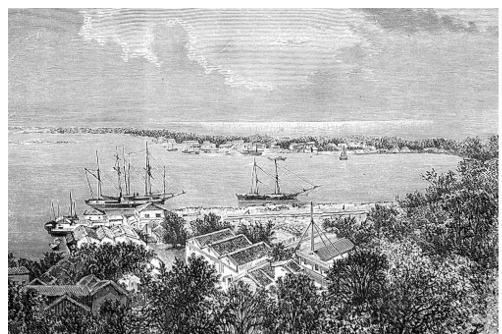
在我們下船並前往內地旅行之前，我想應該提供讀者一些這座島嶼的概觀與其地理位置：福爾摩沙島，也就是葡萄牙人所命名的「美麗之島」，距離大陸約一百哩（約一百六十公里），在數百年前由一位極具冒險精神的天朝人士所發現，他有天特別早起去欣賞汪洋上的日出，因而發現了福爾摩沙的山峰。隨著時光推移，中國人跨過海峽在島上建立聚落，並將生番趕到幾乎無法進入的高山。

福爾摩沙島大概是南北走向，長度約爲二百五十英哩（約四百公里），最寬的部分約有八十四哩（約一百三十五公里）。一道高大的山脈縱貫全島中央，在某些地方山峰有一萬兩千呎（約三千六百六十公尺）高。中國人僅據有島嶼西部和最北端的一小部分，所有的山區與東半部則是原住民各族的居住地。福爾摩沙島由臺灣府的道臺統治，道臺由中央政府派遣，而且是帝國同一等級的官員中，唯一有特權向皇帝直接上訴的官員。這裡的人口有三百萬左右，其中原住民占五十萬、中國人占兩百五十萬。

地質學家推測福爾摩沙島原本與大陸相連，島嶼和中國鄰近省分動植物的極度相似性便證實了此推論。不過我們還是登陸，親眼一睹吧！

當我們接近福爾摩沙島，有位名叫鴉片的中國舵手過來迎接我們，並把船安穩地停泊在離岸邊約一哩（約一點六公里）處。這時海面波濤洶湧，即使是想乘坐小艇進入港口，也是非常危險；因此，我和馬雅各醫生決定隨鴉片上岸，靠他對地緣的熟悉，帶我們安全地登上海岸。

這名舵手是個沉著冷靜的人，屬於心細膽大的那一型，不管什麼天氣他都敢出海，據說，他會有「鴉片」這樣奇特的綽號，就因爲他是個出名的鴉片走私販。在加州，華人走私鴉片的次數無人能及，他們



打狗港

夾帶鴉片時，運用的中國花招也讓人目不暇給；這些狡猾的華人，使用高桿的純化毒品技術，只會留下一些無法用肉眼辨識的液體，因此，儘管當地警察嚴密監視，還是沒辦法人贓俱獲。雖然如此，後來這些華人的詭計還是一一被識破；黏在箱子夾層裡的鴉片，再也無法運到岸上；藏進絲靴鞋底，或是縫在棉襖襯裡的鴉片，也無法悄悄通關了。

我們一行人現正在浪尖上，船前後顛簸著，像是要往海底栽進去似的；鴉片看起來很平靜，他這種神情讓人感覺很安心。不久我們翻過了最後一個巨浪，一眨眼就被沖進了岩石間的小港口。這些岩石是火成岩，看起來像是熔化的金屬，在猛烈沸騰時突然冷卻一樣。

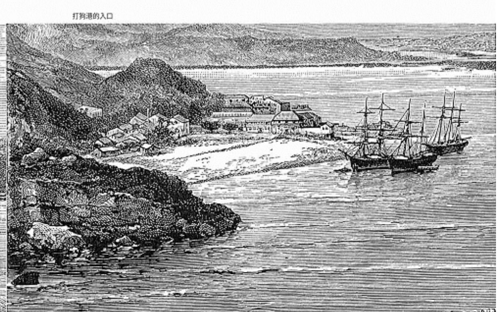
我們上了陸地，接著爬過許多洞穴，洞壁邊緣有如燧石一般堅硬，也像碎玻璃一樣銳利；不少洞穴裡都布有填滿沙土的窟窿，窟窿裡滋生著灌木，和某種類似矮小棗椰的樹木。海灘周圍的溼土呈現深黑色。

我們進入打狗城（今高雄市）時，此地的熱帶風貌與婆娑成蔭的棕櫚樹，給我留下了極深刻的印象，讓我聯想到馬來亞群島的村落。不過很顯然的，這裡並不是回教徒或馬來人的世界，因爲住家附近有些豬隻，這些豬或是閒逛著，或是守著豬舍的門。最後，我們抵達了傳道所，並受到熱情的款待。

傳道所的李麻牧師（Rev. Hugh Ritchie）讓我對這一帶有了些認識，使我瞭解這裡所謂的「日常狀態」；這情形對他們而言是司空見慣，對我來說卻是無法無天：

一次去內地傳教的途中，李麻牧師碰見了鳳山縣的縣丞，這位中國官員身後跟了一群武裝隨扈，他們

打狗港的入口

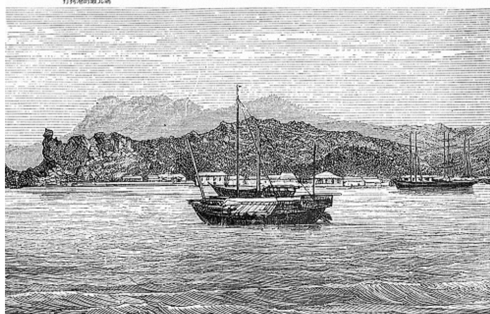


一行人，從一個叫作楠仔坑（La-mah-kai，今高雄市楠梓區）的地方正要回「衙門」。李麻牧師沿著這位官員的來時路往楠仔坑走去，在那裡他看到了一幫拿著長矛、短劍、還有槍砲的歹徒，有名老婦人跟在這幫惡棍後面，苦苦哀求他們歸還她兒子的火繩槍，而這把槍是這群人剛從她家偷來的。

李麻牧師一到他準備留宿的中國人家裡，對方就問他有沒有看見那幫匪徒，因爲這一幫攔路強盜，洗劫鄰近地區已經有一段時間了。而據說更早之前，這裡的知縣奉上司之命，去抓其中一個強盜的有錢親戚來當人質，不過這幫狡猾的惡棍，早就得到了情報，這極有可能是官員的某個隨從暗中通風報信。後來，這幫惡徒痛擊治安官的人馬，讓他們落荒而逃。

得利於茄當中尉在臺灣府所採取的嚴苛軍事行動，這裡的人對歐洲人存有一份畏懼，因此李麻牧師並沒有成爲那幫歹徒下手的目標。

打狗港的最北端





目前兩、三家廈門的歐洲貿易公司在打狗設有分公司，或是在我談到的這段時期（一八七一年四月）分公司。這些外國人的房子後面，矗立著一座一千多呎（超過三百公尺）高的山，俗稱猴山（今壽山），這裡唯一的居民，便是偶爾群集在峭壁附近的大型猿猴。從這座山，我可以一覽無遺地瞭望打狗港。根據我在這裡所見，以及從其他角度所做的觀察，我得到了一個結論：只要這座港口是文明的外國所擁有，那麼港口現有停泊處沙礁湖不斷淤積的，甚或是港口阻礙船隻進入的沙洲，都能不費吹力地被解決。就目前的情形而言，一艘吃水十二三點七公尺）深的小船，在風向和潮汐都許可的，可以一路駛進港口多岩的入口處。

在最近這段時期，福爾摩沙島西側的自然景觀起的變化，待我到達較北端去後，應能更確切地這一點。儘管如此，我仍對打狗港是近代才自然的感到十分驚訝。在荷蘭人占據這島時，島的極還有一條大河，現在河床幾乎已經乾涸了，但仍「紅毛港」（Ang-mang-kang，位於今高雄市小港區），是紅毛人的海灣。這裡有雙重淤積：一是海水淤


打狗的漁民

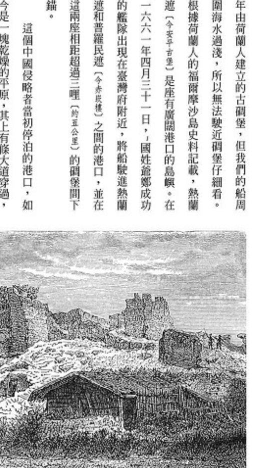

打狗

積，另一是河水帶來淤泥，這兩個作用形成了綿延數哩的天然屏障，目前這地方被一片極茂密的熱帶植物所覆蓋。沙洲的極北端與一條火成山脈相連，港口的入口就是由山脈的裂口所形成。這道長六、七哩（約十、十一公里）的天然屏障，有一大部分圍出了底部有軟泥的淺潟湖，要一直到沙洲的北緣，海水深度才足以讓商船通行。

由於這地區紛擾不斷，我延後了訪問南部原住民的行程，並決定和馬雅各醫生一道去拜訪位於北方二十五哩（約四十公里）海岸邊的福爾摩沙首府臺灣府。我們一大清早坐輪船「福爾摩沙號」出發，八點鐘就到了港外停泊處，而我很驚訝地發現，現在的臺灣府已經沒有港口了。距離我們下錨處大約兩哩半（約四公里）的地方，可以望見在一六三三

年由荷蘭人建立的古碉堡，但我們的船周圍海水過淺，所以無法駛近碉堡仔細看。根據荷蘭人的福爾摩沙島史料記載，熱蘭遮（今安平古堡）是座有廣闊港口的島嶼。在一六六一年四月三十一日，國姓爺鄭成功的艦隊出現在臺灣府附近，將船駛進熱蘭遮和普羅民遮（今赤崁樓）之間的港口，並在這兩座相距超過三哩（約五公里）的碉堡間下錨。

這個中國侵略者當初停泊的港口，如今是一塊乾燥的平原，其上有條大道穿過，還有一條通往臺灣府古港口的運河。一小部分的平原在漲潮時會被淹沒，但是碉堡周圍的水現在卻非常淺，因此船隻必須要像我們剛才一樣，停泊在兩哩（約三公里）外的海上。想穿越這些淺灘，也不是件容易


熱蘭遮城

或安全的差事，至少在海面海湧時是如此；若吹的是西南季風，那就更不可能通過了。

我們坐著用大竹子組成的竹筏上岸，竹竿先用火烤彎使其呈凹型，再用藤條將竹竿綁在一起。一塊結實的木板固定在竹筏的中央，支撐住有一面大蓆帆的桅杆。整個竹筏的設計沒有用到任何釘子，而這竹筏最奇特的一點，就是乘客所坐的地方，因為坐的地方不過是個大桶子。我本來還以為這是當地洗衣婦坐的船；不過說到洗衣，航程裡跟洗衣有關的就是福爾摩沙人不時拿桶子來洗乘客，客人坐在裡頭，全身溼得像溼衣服一般，再連人帶桶一起被倒至海灘上擰乾——洗滌過程輕鬆簡單，因為桶子並未牢牢固定在竹筏上，大浪常將桶子沖得亂漂。我們進去的那個桶子可以坐四個人，蹲在裡面時只能看到桶頂邊緣左右，由於感覺不太舒服，所以我們就出來，坐在竹筏的板上，浪花向我們

熱蘭遮城城門

並與人為善。

婦女們蓄著濃密的深褐色或黑色頭髮，她們把頭髮從前額向後梳成一束，然後將長長的髮束和一條紅布交纏，整束頭髮壓向左鬢、繞過眉毛，就像條頭飾，最後牢牢地固定在腦後。這種簡單的髮型效果非常引人注目，正好和她們橄欖色的肌膚形成美麗對比。中國人說這裡的女子非常不開化，因為即使是最美麗的女人也不施脂粉。隨著年歲增長，時間的考驗逐漸變得嚴酷；勞動和曝晒，迅速奪去她們青春的魅力。不過就算到了最後一刻，她們的頭髮仍細心梳理得整整齊齊，頑強地對抗命運之手侵蝕。族裡最年老的乾癟老太婆，對塗脂抹粉、戴假髮，或是染髮等用來遮掩歲月痕跡的作法不屑一顧，布滿皺紋的黝黑臉頰與銀髮，不論在何處都會受到尊重，有時在敵對部落的地盤中，甚至可以被視為是安全的通行證。

平埔族的年輕女子

男人現在成群結隊地從田裡回來了；他們長得高大挺拔，而且流露出一種友善、坦率、誠實的氣質。儘管他們雙手粗硬、衣著破舊，但是他們的舉止中，帶著充滿勇氣的高貴，絕對的和善、誠懇，和最動人的純樸好客。

在以上這些方面，各個村莊之間有著明顯的差異。與中國人有緊密接觸的平埔族衣著好一些，不過和只有原住民的村莊相比，他們就顯得比較不友善。

辛春邀我們進他的小屋，我躺在一張蓆子上休息，而且馬上就睡著了，但後來我就被一陣瀰漫在屋裡的臭氣驚醒。有件事我一定要告訴各位：這些土著有種奇特的醃蘿蔔方法，那就是把蘿蔔放在水甕裡，直到腐爛為止，然後再拿來配飯吃。晚飯一準備好，辛春的兒子就打開這個鎮家之寶，而我馬上聞到了這股被封在甕裡的

平埔族婦女和她的孩子

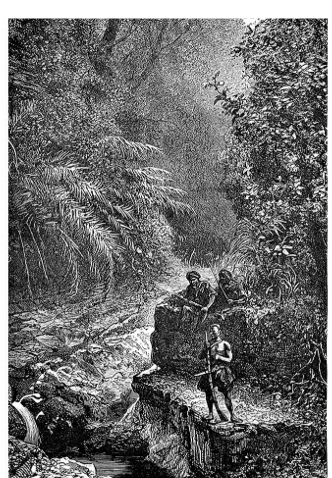


，我們要走的這條路線不太安全，因為途中會經過山地生番部落的獵場。天采叫來了一個朋友，這又拿了一把火繩槍加入我們的行列，他們兩人都帶了鹿角做的小火藥筒，並用琉璃珠串著掛在脖子他們還把引信纏在左臂上的竹滾軸或手鐲，這些引信可以燃燒二十四小時，點燃引信後，將燃燒著端連接到鑷子上，這時只要一扣扳機，引信就會點著火藥。附近這一帶所有的土著都用從中國人那來的英國火藥。

我們的嚮導一看不到村莊，就點燃引信，並命令大家靠在一起，靜悄悄地前進。在前一半的路程中，沿著河流走，之後我們來到了一個狹窄的峽谷。在我們的頭頂，巨石如高塔般聳立著，其上長滿了形的高大樹木，還有巨型的蕨類植物。一條清澈的小溪在突出的岩石上跳躍著，偶爾在某個大石潭停留；石潭如鏡的水面，映照布滿苔蘚的石頭，以及葉片蜷曲的蕨類所構成之背景。

我們在這裡停留，欣賞山谷非凡的美麗景致並攝影。令人感到非常遺憾的是，玻璃感光片僅能複製影，卻不能反映點綴著生苔古石、石縫苔蘚與懸掛的攀緣植物那些深淺濃淡色調，也不能展現明亮穿過樹葉所組成的蒼穹，照射到其下岩石時所產生的那種變幻。除了自然美景外，少了文明人干擾，方的岩石和植物，還能提供給地質學家或植物學家一個豐富的探索環境。

我們在清澈的深潭裡洗澡、游泳時，碰到六名帶槍的友善平埔族人，他們是來捕魚的。其中一名老捷地用箭射魚，其他人則在岩縫間抓螃蟹，而且一抓到就扭斷牠們的腳，然後連殼生吃，比較年輕用竹竿擊水，將魚震昏了再抓來。



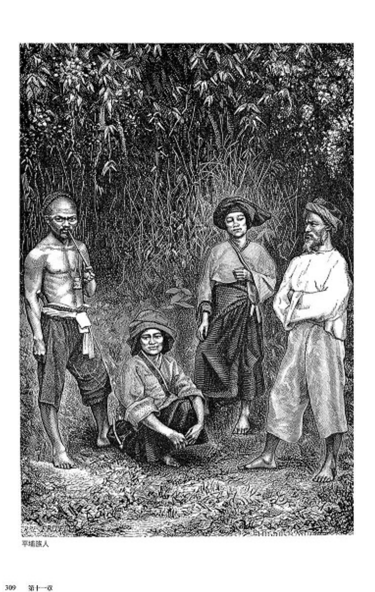
山中的峽谷

祥在一旁的茅屋裡，因為風溼病和吸食鴉片而臥病在床，一名女奴正替他搧著風。金祥的兒子，一個六呎（超過一百八十公分）高的傢伙，站在小屋門口，在他身旁的是他的妻子，她來自於一個友善的山地部落。房屋的外牆上掛飾著許多鹿的頭蓋骨和山豬頭，這些都是狩獵得來的戰利品。當這位父親吸完了鴉片，他便准許我們在外頭的小棚留宿一夜。

為了想趕快取得食物，還有用來煮乾硝酸銀液的容器（攝影師們會瞭解這道程序的重要性），我靠著火把的亮光，往一位名叫拉列（La-liat）的人家走去。拉列是廈門人，在這裡從事與山地部落的以物易物交易。在拉列的家中，我們幾乎沒看到任何商品，泥地上有張桌子，桌上擺在油杯裡的蠟燭，正搖曳著微光。在這陰暗的房子裡，聚集了一群正忙著抽菸喝酒的喧鬧人群。沒有人注意，也沒有人在意我們的到來，他們沒有我們要的商品，甚至連句問候都沒有。有個酒醉的老太婆搖搖晃晃地站了起來，手裡拿著裝了番薯酒的茶壺，在小心翼翼地將酒喝得一乾二淨後，她提議把這個茶壺賣給我們。

拉列本來一直在一個類似櫃臺地方睡覺，這時醒了過來，認出我朋友，並同意和我們進行交易。有意思的是，為了紀念他先前和馬雅各醫生的往來，他給了我們一打雞蛋和一個褐色的罈子，而且堅決不要我們付錢，最後我們只好強逼他收錢。他還給我們看了生樟腦、毛皮、鹿茸、山豬牙、藤條，以及其他貨物，這些東西都是他從一群生番手中得來的。這群生番前一天從獵場到六龜里來做交易，拉列則以琉璃珠、鮮紅色的棉布、刀子，還有火藥作為交換。

我們的武裝嚮導在我們身旁一張蓆子上睡覺，我和阿洪則忙著準備之後旅途中需使用的化學藥品，



平埔族人

作者介紹

作者簡介｜約翰·湯姆生（John Thomson, 1837-1921）

約翰·湯姆生為英國攝影家、地理學家、旅行家，是新聞攝影的先驅。一八三七年生於蘇格蘭愛丁堡的菸草商家庭。完成基礎教育後，曾擔任光學儀器製造商學徒，期間熟悉了攝影技術。擔任學徒期間，進入夜校研讀，取得自然哲學、數學與化學三個學門的結業證書。

一八六二年，湯姆生赴新加坡與兄長會合，展開十年的遠東居遊生活。他與兄長經營經線儀、光學儀器與航海儀器生意，也開起自己的相館，為歐洲商人拍攝肖像，同時培養出拍攝在地人民與建築的興趣。他以新加坡為起點，到東南亞、南亞諸國旅行、攝影，足跡遍布現今的馬來西亞、泰國、柬埔寨、越南、斯里蘭卡、印度等國，據信是最早拍下吳哥窟古蹟的攝影師。

湯姆生於一八六六年返英期間發表相關照片後，成為倫敦皇家民族學會與皇家地理學會會員，次年出版了其第一本作品《柬埔寨的古蹟》（The Antiquities of Cambodia），並再度返回亞洲。一八六八年，他落腳於香港，並於皇后大道上開設了工作室，接下來四年期間以攝影記錄了許多中國各地的人物影像、風土民情、建築樣貌。一八七一年，湯姆生於廈門與長老會派駐臺灣的傳教士馬雅各醫師相遇，受馬雅各描述的福爾摩沙吸引，與之渡海由打狗港



一八七二年，湯姆生返回英國，定居於倫敦布里克斯頓（Brixton）。返英後他開始出版其遠東影像作品以及文字紀錄，也與記者合作拍攝倫敦人的街頭生活。出版作品有一系列書籍，亦有散見於報刊雜誌的單篇圖文。篇幅共有四大冊的《中國與中國人影像》（Illustrations of China and Its People）為一代表作。《十載遊記》為他統整遠東所見所聞的集大成之作。

一八八一年，維多利亞女王指派湯姆生為皇家攝影師；他亦於一八八六年起擔任皇家地理學會攝影顧問。一九一○年退休後搬回愛丁堡，湯姆生仍持續發表攝影相關文章，於一九二一年逝世。其於旅居東亞所攝六百多幅濕版攝影玻璃版底片，在身後由威爾康圖書館（Wellcome Library）收藏。

譯者簡介｜顏湘如（第一至十、十二至十四章）

自由譯者。譯著包括《我心中的陌生人》、《同情者》、《以眼還眼的女孩》等。

譯者簡介｜黃詩涵（第十一章）

臺灣大學外文系學士，英國倫敦大學國王學院比較文學碩士，臺灣師範大學翻譯研究所會議口譯組課程修習完畢，現為專職會議口譯員。曾任中央廣播電臺英語組主持人、美國《紐約時報》專案記者。出版譯作包括《看懂狗狗說什麼》、《藍白輝映：院藏明代青花瓷展》等。

譯者簡介｜黃逸涵（附錄）

外語系、翻譯研究所畢業，靠著強調「譯者隱形」的本地化產業餬口，認為名字能印在出版物上就算美夢成真了。

好評推薦

各界推薦

謝佩霓（藝評人、策展人）——專文推薦
劉克襄（作家）、廖科溢（金鐘獎主持人）——共同推薦

在此之前，福爾摩沙只是一則則傳說。優越感作祟染指之下，停留在充滿異國情調的光怪陸離，充斥形形色色不痛不癢的表象描述……多虧才思捷敏如湯姆生，透過全觀式的優質照片與鉅細靡遺的翔實筆記，這才讓臺灣終於立體化、量感化、真實化。
——謝佩霓（藝評人、策展人）

目錄規格

不容錯過的永恆影像／謝佩霓
前言

第一章
麻六甲海峽。荷蘭人在蘇門答臘亞齊的軍事行動。檳榔嶼的山丘、植物與花果。檳榔嶼的吉寧人、馬來人與中國人。中國人的職業。海外的華人。早期葡萄牙人的後裔。殷勤款待。舞會上的一條蛇

第二章
造訪吉打。米登失蹤。拉惹的花園。威士利省。甘蔗與木薯的栽種。農工。逃離虎口。野人。威士利省探險記

第三章
中國行會，其組織與影響。移居海外的中國人。請求解除女性移民的限制。霹靂的動亂。中國人的錫礦業。麻六甲。新加坡。其商業與人民。製作鱷魚標本。馴馬師。中國竊賊。內陸風景。外僑宅第。消遣娛樂。叢林的一夜。鑄造黃銅器。樹人



暹羅。湄南河。曼谷。佛寺。國王，護教者。傳教團體。佛教信仰。住在小室內的僧人。國王造訪佛寺。業既場。中國投機者投資一具死屍。庫姆納隆哥。徵求發明家。為國王拍攝肖像。國王敘述剃度儀式。國王的請求。審案方式。賭博。水上人家。古都大城之旅。溪流生活。遊訪佛丕府

第五章

柬埔寨探險之旅。挽巴功河。原野失火。一個外國水手。叢林河流的美景。水鳥。甲民。庫特向縣長編的故事。森林裡一場暴風雨。柬埔寨廢墟。其宏偉壯觀。暹粒。吳哥窟。其象徵意義。淺浮雕與碑文。七頭蛇。古都金邊。柬埔寨國王。宮廷餐宴。全豬。由陸路到貢布。海盜。穆罕默德的故事。化石船。沿暹羅灣北行之旅

第六章

西貢與其港口。市區。外僑社區。華人區堤岸。河居。交趾支那人的風俗習慣。中國商人。交趾支那村落秀關。巫師。墓園。張永記

第七章

香港。該島的描述。維多利亞城。其現況。外國人與當地人。市場。香港藝術家。酒館。太平山。生活消費。一個奇怪的冒險家。一位摩門傳教士

第八章

香港的蛇。颱風。北江的一趟冒險之旅。佛山。飛來寺。盲仔峽。急流。阿昆的野心。觀音洞。收割。搭小舟從三水到佛山。廣州。葉名琛總督祠。製茶廠。假茶。製茶。沙面。品茶

第九章

廣州。其概觀。其居民。街道。店鋪。交易方式。招牌。工作與工資。柳橋。兩廣總督瑞麟。幫派械鬥。客家人。神祕藥丸。窮人住家。羅漢堂。出家人的修道生活。在一艘中國帆船上

第十章

中國的慈善機構。澳門。市區景觀。其居民。汕頭。外僑居留區。潮州府。汕頭的畫扇師傅。雕塑者。中國藝術。村莊械鬥。廈門。本地人聚居區。窮人住居。殺嬰。肥料池。骨骸甕。鳌金。浪漫的景致。鼓浪嶼。外僑居留區

第十一章

打狗港。楠仔坑。航海的困頓。臺灣府。道臺。衙門。政府如何打消國債。一六六一年的荷蘭人。林蔭小徑。傳教士的醫療站。內地的旅程。古運河。崎嶇的土地。客家墾荒者。拔馬。平埔番村落。木柵山谷。「福爾摩沙島」之名。長途跋涉。中央山脈。竹橋。匏仔寮村。診療中的醫生。甲仙埔村。酒宴。茅屋內部。平埔族住所。狂野的舞蹈。生番的獵場。荖濃村。六龜里村。回程

第十二章

福爾摩沙的日本人。入侵原因。閩江。福州船政局。中國砲船。福州府城與大橋。墳場。其居民。乞丐。小偷。痲瘋病人。鼓山寺。跪牛。隱士。白嶺茶園。上溯閩江。水口。內地的一處茶園。鄭船長夫妻。延平城。祭祀死者。穿越延平急流。一艘當地的渡船

第十三章

中國海的輪船交通。尾隨颱風。上海。簡述其早期歷史。日本的侵擾。上海租界。徐保祿，即徐光啟。上海縣城。寧波當地官兵。雪竇山。山區。杜鵑。雪竇寺。千丈岩。佛教僧人。揚子江。漢口。揚子江上游。宜昌。三峽。著名險灘青灘。神祕的山中燈火。危險的意外。夔府。回程。九江。南京，南京兵工廠。曾國藩逝世。中國人的迷信

第十四章

芝罘。租界。黃河。蠶絲。絲製品。大沽砲臺。北河。中國的進步。直隸洪水。其影響。天津。仁愛會仁慈堂。人民的情況。一場午夜暴風雨。通州。北京。京城的滿人區與漢人區。其道路、商店與人民。外國人開的旅館。寺廟與住家建築。總理衙門。恭親王與大清帝國的大臣。科舉考試。孔廟。觀象臺。中國古代儀器。楊氏宅邸。婦女的習性。北京景泰藍工藝。圓明園。卓著的紀念塔。一支中國軍隊。李鴻章。忠善客棧。萬里長城。明十三陵

附錄一：福爾摩沙原住民方言
附錄二：暹羅的日行性鱗翅目昆蟲











大塊文化出版股份有限公司｜統一編號：97290390
10550 台北市松山區南京東路四段25號11樓｜11F, 25, Sec. 4,Nan-King East Road, Taipei, Taiwan｜+886-2-87123898